

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 84 (1977)  
**Heft:** [6]  
  
**Artikel:** Maschinenreinigung  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-677393>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

wenige Jahre später in der Teppichgarnherstellung mit bestem Erfolg grosstechnische Anwendung. Es wurde laufend verbessert und modifiziert, wobei Kombinationen mit Stauchkammertexturierung entstanden. Das Verfahren verspricht Produktionsgeschwindigkeiten bis 4000 m/min und ist damit prädestiniert für das Kuppeln mit Spinn- und Streckprozess.

Dass das Düsenblasverfahren für Fasermischungen hervorragend geeignet ist, dürfte bekannt sein. Vielleicht liegt gerade hier seine grosse Chance, wenn es nicht für endlose Spielereien missbraucht wird.

H. Specker  
Leiter der Anwendungstechnischen Abteilung  
Viscosuisse, 6020 Emmenbrücke

<sup>1</sup> DBP Nr. 618050

<sup>2</sup> USP Nr. 197896, Anmeldung 15. 2. 37

<sup>3</sup> FP Nr. 1074322, Anm. 3. 4. 53; EP Nr. 314606, Anm. 18. 2. 54

<sup>4</sup> Texturiermaschine Typ E.P.1 von Hobourn Aero Components Ltd., England

<sup>5</sup> Cantreco® — Geschützte Marke der Fa. Du Pont de Nemours & Co., USA. — Monville® — Geschützte Marke der Fa. Monsanto Text. Corp. Decatur, USA

<sup>6</sup> GBP Nr. 777625, Anmeldung 28. 1. 55

<sup>7</sup> GBP Nr. 852579, Anmeldung 26. 3. 57

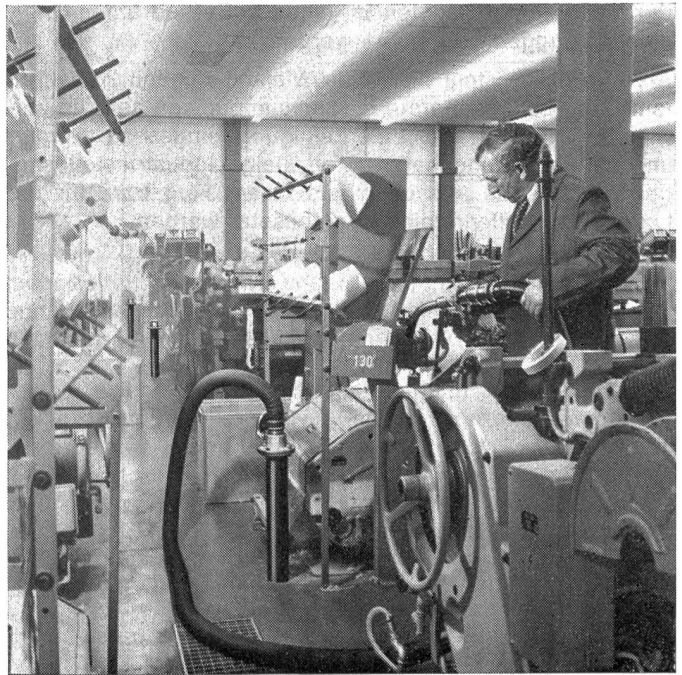
<sup>8</sup> GBP Nr. 890053, Anmeldung 3. 7. 59

<sup>9</sup> W. Mey, Deutsche Textiltechnik 17, 436 (67)

<sup>10</sup> USP Nr. 174430, Anmeldung 24. 8. 71

<sup>11</sup> Agilon® — Geschützte Marke der Fa. Deering Milliken Research Corp., USA

<sup>12</sup> Taslan — Geschützte Marke der Fa. E.I. Du Pont de Nemours & Co., USA



men. Teilstationär heisst: die Anlage ist so kompakt, dass sie transportiert werden kann. Wenn sie normalerweise in der Weberei arbeitet, kann sie z.B. einmal im Monat dort vom Rohrleitungssystem abgekuppelt und in der Spinnerei als autonomes, superstarkes Sauggerät die Filterreinigung in der Klimaanlage oder für die Entleerung des Staubbunkers eingesetzt werden. Neu ist die praktische Wartungsfreiheit. Am gesamten Aggregat muss nur einmal jährlich ein Ölwechsel vorgenommen werden, sonst fallen ausser gelegentlichen Filtersäuberungen keine Wartungsarbeiten an. Die Anlage ist luftgekühlt und die 25 PS-Vakuumpumpe (ölfrei) wird elektronisch überwacht.

Der Sammelbehälter von 500 l Fassungsvermögen kann bis zu 100 kg Flug aufnehmen. Eine Sackeinlegevorrichtung ist serienmässig vorgesehen. Es können Jute- oder perforierte PVC-Säcke verwendet werden. Sie werden staubfrei dem Behälter zur Entleerung entnommen (wichtig für Asbestindustrie). Durch das hohe Vakuum von 60 % wird der eingesaugte Textilflug stark zusammengepresst. Das Rohrleitungssystem im Durchmesser von NW 80 besteht aus Systembauteilen mit Flanschverbindungen, die leicht und schnell montiert werden können. Gerade Rohrleitungen werden normalerweise vom Kunden lokal beschafft. Automatisch schliessende Sauganschlusstutzen im Durchmesser von 50, 60 und 80 mm werden je nach den Anforderungen dort plaziert, wo mit einem 5—10 m langen Saugschlauch die zu reinigenden Maschinen vollständig erreicht werden können. Mehrere Saugschläuche können gleichzeitig eingesetzt werden. Das Rohrleitungssystem einer Anlage kann Hallen bis 200 m Länge bedienen.

Die Vorteile der teilstationären Absauganlage bestehen neben ihrer Preisgünstigkeit und der einfachen Installationsmöglichkeit insbesondere in ihrer praktischen Wartungsfreiheit und in dem enorm grossen Fassungsvermögen des in die Vakuumanlage integrierten Sammelbehälters. Der Flug wird zentral gesammelt. Bei der Entleerung steht ein abgepackter gepresster Sack zur Verfügung. Die Saugleistung steht an mehreren Stellen gleichzeitig zur Verfügung, wobei die Bediener nur einen Saugschlauch und Saugzubehör transportieren müssen. Bessere Reinigungsergebnisse und wesentlich kürzere Reinigungszeiten sind mit der teilstationären Anlage verbunden. Die teilstationäre Absauganlage VS-3 ist so kompakt, dass sie in

## Maschinenreinigung

### Neue Technik für das Problem der Maschinen- und Betriebsreinigung: Vakuum-Package mit Rohrleitungssystem

Wer neue Maschinen installiert, sollte vorher prüfen, ob überflur oder besser unterflur ein Rohrleitungssystem verlegt werden kann. Wenn ja, können Sie mit verhältnismässig geringem Investitionsaufwand an jeder erforderlichen Stelle einen Sauganschluss für einen flexiblen Saugschlauch von 5—10 m Länge anschliessen.

#### Systemerläuterung:

Die von der Firma Wieland KG, D-8520 Erlangen, hergestellte Anlage wird als «Package» geliefert, das der (Export-) Kunde auch selbst leicht aufstellen kann.

Das Vakuumsaugaggregat VS 3-T mit 500-Liter-Sammelbehälter ist anschlussfertig für jeden Drehstromanschluss, wahlweise aufgebaut auf Fahrgestell oder Transporttrah-

Europa bei Interessenten im eigenen Betrieb unter Originalbedingungen vorgeführt werden kann.

Als Alternative stellt die Firma Wieland KG seit 20 Jahren fahrbare Absaugapparate mit Vakuumpumpen her, die vorwiegend für die Maschinenreinigung eingesetzt werden und als Ergänzung nach unten kleine Industriestaubsauger, die für das Absaugen von losem Flug bzw. für die Lager- und Hallenreinigung eingesetzt werden.

Verkauf in der Schweiz: Wild AG Zug, 6301 Zug.

## Wirtschaftspolitik

### Wandlungen im Textilsektor\*

Fortsetzung

#### Neue Technologien – Konzentration der Betriebe

Die Textilindustrie war lange Zeit einer der arbeits- und damit lohnintensivsten Branchen. Die hauptsächlich gebräuchlichen Maschinen konnte man früher während Jahrzehnten im Einsatz belassen. Mit dem Einzug von Automation und Elektronik hat sich dies schlagartig geändert. Neue Technologien und neue, hochleistungsfähige Produktionsmaschinen wurden erfunden; die Textilindustrie, in welcher Arbeitsplätze bis heute eine halbe Million Franken und mehr kosten, ist rasch ein überaus kapitalintensiver, dynamischer Wirtschaftszweig geworden. Die rasante Entwicklung im Textilmaschinenbau zwingt die modernen Textilunternehmen zu ständiger Erneuerung und kurzfristiger Amortisation des äusserst kostspieligen Maschinenparks. Es braucht laufend viel Geld für Investitionen; in den vergangenen Rezessionsjahren war die Ertragslage in den meisten Industrieländern jedoch so prekär, dass man die erforderlichen Investitionen teilweise zurückstellen musste.

Ueber die von der Textilindustrie im Produktionsbereich vorgenommenen Investitionen bestehen gesamthaft nur wenig statistische Unterlagen. Man weiss indessen, dass der Export von Textilmaschinen aller Provenienzen nach Ländern der Dritten Welt stark im Steigen begriffen ist. Und es ist bekannt, dass die Textilfabrikation in den Staaten des Ostblocks immer noch in überwiegendem Masse mit völlig veralteten Maschinen erfolgt, der aufgestaute Investitionsbedarf riesig ist; die Finanzierung der geplanten grossen Investitionen besorgt hier der Staat, und er ist es, der bestimmt, wer wo was fabriziert und wem er es zu welchem Preis verkauft.

Einen gewissen Anhaltspunkt über die Investitionstätigkeit der Textilindustrie vermittelt die Ausfuhrstatistik der Textilmaschinenindustrie. Die westlichen Industrieländer exportieren demnach jährlich Textilmaschinen im Werte von

mehr als 10 Milliarden Franken; in diesem Betrag ist der Absatz in den eigenen Ländern nicht inbegriffen. Die Schweiz ist an diesem Export massgeblich beteiligt. Seit 1960 vermochte sie die Ausfuhr von Textilmaschinen wertmässig fast zu verdreifachen; ihr Export bezifferte sich 1976 auf 2039 Mio Franken und war damit ungefähr gleich gross wie die schweizerische Ausfuhr von Textilfabrikaten, exkl. Bekleidung.

Die schweizerische Textilmaschinenindustrie exportiert über 90 % ihrer Produktion. Zählt man zu ihrem Inlandabsatz den Import ausländischer Konkurrenzzeugnisse hinzu, der 1976 den Betrag von 152 Mio Franken erreichte,

#### Schweizerische Ausfuhr von Webmaschinen 1976

| Die 20 grössten Abnehmerländer | Mio. Fr.          |
|--------------------------------|-------------------|
| 1. USA                         | 154,7             |
| 2. Bundesrepublik Deutschland  | 84,8              |
| 3. Italien                     | 69,2              |
| 4. Grossbritannien             | 54,4              |
| 5. Brasilien                   | 30,2              |
| 6. Frankreich                  | 29,2              |
| 7. Spanien                     | 27,4              |
| 8. Sowjetunion                 | 26,5              |
| 9. China                       | 25,6              |
| 10. Griechenland               | 24,9              |
| 11. Türkei                     | 23,3              |
| 12. Irland                     | 19,9              |
| 13. Iran                       | 17,6              |
| 14. Portugal                   | 14,4              |
| 15. Argentinien                | 14,2              |
| 16. Jugoslawien                | 13,0              |
| 17. Syrien                     | 12,9              |
| 18. Japan                      | 12,9              |
| 19. Mexiko                     | 12,4              |
| 20. Südkorea                   | 10,0              |
| Total                          | 824,2 Mio Franken |

machten die schweizerischen Investitionen für Textilmaschinen im vergangenen Jahr immerhin etwa 350 Mio Franken aus, was im Hinblick auf die Rezession erstaunlich viel ist. Als jährliche Investitionsrate fordert die Arbeitsgruppe Textil der Europäischen Konferenz «Technischer Fortschritt und Gemeinsamer Markt» Fr. 1600.— pro Beschäftigten, um in den nächsten zehn Jahren die Textilindustrie mit einem ausreichend modernen Maschinenpark auszustatten.

(Fortsetzung folgt) Ernst Nef

Die mittex werden monatlich in alle Welt verschickt. Europäische Textilfachleute schätzen Aktualität und Fachkunde der mittex-Information: Innerhalb Westeuropa steht Deutschland (28 %), Italien (14 %), Grossbritannien (11 %), Frankreich und Oesterreich (je 10 %) an der Spitze der ins westeuropäische Ausland versandten mittex-Ausgaben. Die verbleibenden 27 % verteilen sich auf die übrigen Staaten Westeuropas.

\* Auszug aus «Textilindustrie 1976» der Verbände IVT, VATI, VST, erschienen am 12. April 1977